

31965R0079

23.6.1965

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

109/1859

NARIADENIE RADY č. 79/65/EHS**z 15. júna 1965****o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom hospodárskom spoločenstve**

RADA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO SPOLOČENSTVA,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže si vývoj Spoločnej poľnohospodárskej politiky vyžaduje, aby boli k dispozícii objektívne a zodpovedajúce údaje o príjmoch v rozličných kategóriách poľnohospodárskych podnikov a o hospodárskej činnosti podnikov patriacich do kategórií, ktorým sa na úrovni spoločenstva venuje mimoriadna pozornosť;

keďže účty poľnohospodárskych podnikov predstavujú základný zdroj podstatných údajov potrebných na hodnotenie príjmov poľnohospodárskych podnikov alebo na vypracovanie štúdie o ich hospodárskej činnosti;

keďže zhromažďované údaje sa musia získavať od poľnohospodárskych podnikov špeciálne a vhodne zvolených v súlade s jednotnými pravidlami a musia vychádzať z overiteľných skutočností; keďže takéto údaje musia vyjadrovať technické, ekonomické a sociálne podmienky príslušných podnikov, musia sa získavať z jednotlivých podnikov, musia byť podľa možnosti čo najrýchlejšie k dispozícii, musia byť založené na jednotných definíciách, musia sa predkladať v jednotnej forme a musia sa dať kedykoľvek a v plnej miere použiť Komisii;

keďže tieto ciele možno dosiahnuť len prostredníctvom siete spoločenstva určenej na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov a založenej na učtárňach existujúcich v každom členskom štáte na základe dôvery zainteresovaných strán a na ich dobrovoľnej spolupráci;

keďže práca na budovaní siete spoločenstva určenej na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov je tak na úrovni spoločenstva, ako aj na úrovni člen-

ských štátov natolko komplikovaná, že vytváranie účtovného systému sa musí realizovať postupne, čo znamená, že počas niekoľkých prvých rokov bude oblasť prieskumu obmedzená;

keďže pri výbere poľnohospodárskych podnikov a pri rozbere a hodnotení zhromaždených údajov je nutné používať údaje získané z iných zdrojov;

keďže poľnohospodárov treba ubezpečiť, že ich účtovníctvo ani žiadne ostatné osobné údaje získané v rámci vykonávania tohto nariadenia nebudú použité na účely zdaňovania, ani nebudú prezradené osobami, ktoré sa podieľajú alebo ktoré sa podieľali na práci siete spoločenstva určenej na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov;

keďže preto, aby bola Komisia spokojná s objektivitou a s relevantnosťou zhromaždených údajov, musí byť v takom postavení, aby mohla získať všetky potrebné informácie týkajúce sa spôsobu, akým subjekty poverené výberom poľnohospodárskych podnikov a učtárne podieľajúce sa na práci siete spoločenstva určenej na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov vykonávajú svoje povinnosti, a aby mohla v prípade potreby vyslať svojich odborníkov s cieľom spolupráce s príslušnými národnými orgánmi;

keďže s cieľom uľahčiť vykonávanie uvedených ustanovení sa musí stanoviť postup, na základe ktorého by členské štáty a Komisia mohli úzko spolupracovať v rámci výboru spoločenstva;

keďže po niekoľkých rokoch prevádzkovania siete spoločenstva určenej na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov bude Komisia schopná podať správu o získaných skúsenostiach a navrhnúť všetky potrebné zmeny a doplnky k tomuto nariadeniu,

⁽¹⁾ Ú. v. ES 157, 30.10.1963, s. 2653/63.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA II

Určovanie príjmov poľnohospodárskych podnikov

KAPITOLA 1

Vybudovanie siete účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov pre Európske hospodárske spoločenstvo

Článok 3

Ustanovenia tejto kapitoly sa týkajú zhromažďovania účtovných údajov na účely ročného stanovenia príjmov poľnohospodárskych podnikov.

Článok 1

1. Aby sa vyhovelo potrebám Spoločnej poľnohospodárskej politiky, vybuduje sa sieť spoločenstva určená na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov, ďalej len „dátová sieť“.

2. Účelom tejto dátovej siete je zhromažďovanie údajov potrebných predovšetkým na:

- a) ročné určovanie príjmov poľnohospodárskych podnikov patriacich do oblasti prieskumu definovaného v článku 4 a
- b) rozbor hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov.

3. Údaje získané na základe tohto nariadenia slúžia v prvom rade ako základ pre výročnú správu, ktorú podáva Rada Komisia o situácii v poľnohospodárstve a na poľnohospodárskych trhoch spoločenstva.

Článok 4

1. Oblasť prieskumu spomínaná v článku 1 ods. 2 písm. a) sa vzťahuje na tie poľnohospodárske podniky, ktoré:

- fungujú ako trhovo orientované podniky a
- poskytujú hlavné zamestnanie prevádzkovateľovi.

2. a) V priebehu prvých troch rokov vykonávania tohto nariadenia sa budú údaje získavať len z tých poľnohospodárskych podnikov patriacich do oblasti prieskumu definovanej v odseku 1, ktoré majú rozlohu väčšiu ako päť hektárov.

Toto obmedzenie vzhľadom na rozlohu však neplatí v prípade podnikov, u ktorých viac ako polovicu produkcie predstavuje jeden alebo viac nasledujúcich produktov: víno, ovocie, zelenina, olivové produkty.

Pre toto obdobie je počet vykazujúcich podnikov stanovený na hodnotu desaťtisíc.

b) Rada na návrh Komisie pred koncom uvedeného obdobia stanoví kvalifikovanou väčšinou zvýšenie počtu vykazujúcich podnikov na nasledujúce roky a stanoví časový harmonogram postupného rozširovania prieskumu tak, aby pokryl tie poľnohospodárske podniky vyhovujúce oblasti prieskumu, ktoré z neho boli počas prvých troch rokov vylúčené.

3. Aby sa mohol poľnohospodársky podnik označiť za vykazujúci podnik na účely odsekov 1 a 2, musí vyhovovať nasledujúcim podmienkam:

a) majetok musí byť charakteristický pre svoju oblasť vzhľadom na:

- typ hospodárenia,
- rozlohu,
- pracovnú silu (počet a hustotu),
- typ osídlenia;

b) osoba riadiaca hospodárenie poľnohospodárskeho podniku musí byť osobou ochotnou a schopnou viesť účtovníctvo podniku a ochotnou sprístupniť Komisii účtovné údaje tohto podniku;

Článok 2

Na účely tohto nariadenia:

- a) „prevádzkovateľ“ predstavuje fyzickú osobu zodpovednú za každodenné riadenie poľnohospodárskeho majetku;
- b) „kategória podniku“ znamená skupinu poľnohospodárskych podnikov s rovnakými charakteristickými črtami v súlade s kritériami uvedenými v článku 4 ods. 3 písm. a);
- c) „vykazujúci podnik“ je ktorýkoľvek poľnohospodársky podnik, ktorý podáva výkazy na účely dátovej siete;
- d) „oblasť“ predstavuje územie členského štátu alebo ktorúkoľvek jeho časť vymedzenú s ohľadom na výber vykazujúcich podnikov; zoznam takýchto oblastí je uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu;
- e) „účtovný údaj“ je každý technický, finančný alebo ekonomický údaj týkajúci sa poľnohospodárskeho podniku, získaný z účtov pozostávajúcich zo vstupných údajov zapísaných systematicky a pravidelne v priebehu účtovného roku.

c) podmienky produkcie poľnohospodárskeho podniku a jeho poloha vzhľadom na trhy musia byť také, aby sa mohli považovať za bežné pre príslušnú oblasť.

4. Podrobné pravidlá vykonávania tohto článku, stanovujúce predovšetkým počet vykazujúcich podnikov na jednu oblasť, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 19.

Článok 5

1. V priebehu troch mesiacov od dátumu vstupu tohto nariadenia do platnosti každý členský štát vytvorí pre každú svoju oblasť výbor, ďalej len „regionálny výbor“.

2. Regionálny výbor pozostáva maximálne z dvanástich členov zastupujúcich:

- správne orgány,
- farmárov,
- učtárne fariem a
- pokiaľ v oblasti existujú a ich spolupráca je potrebná, subjekty zaoberajúce sa poľnohospodárskou ekonomikou, vzdelávaním v poľnohospodárstve a poradnými službami, pomocnými prácami v poľnohospodárstve, poľnohospodárskou štatistikou a dôveryhodnosťou poľnohospodárstva.

3. Predsedu regionálneho výboru vymenuje členský štát spomedzi členov tohto výboru.

Rozhodnutia regionálneho výboru budú jednomyselné; ak nebude možné dosiahnuť jednomyselnosť, rozhodnutie vynesie orgán poverený členskými štátom.

Regionálny výbor môže požiadať o výpomoc odborníkov.

4. Povinnosti regionálneho výboru sú tieto:

- a) určiť kategórie poľnohospodárskych podnikov v príslušnej oblasti a zabezpečiť numerické rozloženie poľnohospodárskych podnikov medzi rozličnými kategóriami. Vychádza pritom predovšetkým z dostupných štatistík;
- b) určiť počet vykazujúcich podnikov na jednu kategóriu, zohľadňujúc pritom model rozloženia spomínaný v pododseku a), počet vykazujúcich podnikov pevne stanovených pre jeho oblasť podľa článku 4 ods. 4 a potrebu náležitého zastúpenia každej kategórie;

c) vybrať vykazujúce podniky s ohľadom na ustanovenia článku 4 ods. 3 a na svoje vlastné rozhodnutia podľa pododsekov a) a b) tohto odseku;

d) zostaviť zoznam vybraných poľnohospodárskych podnikov, pričom sa pre každý z nich špecifikujú:

- charakteristické vlastnosti odôvodňujúce jeho výber a jeho umiestnenie do príslušnej kategórie,
- učtárne zvolené podľa článku 8,

a poslať tento zoznam kontaktnej kancelárii uvedenej v článku 6.

5. Podrobné pravidlá vykonávania tohto článku sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 19.

Článok 6

1. V priebehu dvoch mesiacov od dátumu vstupu tohto nariadenia do platnosti každý členský štát vymenuje kontaktnú kanceláriu.

2. Povinnosti kontaktnej kancelárie sú tieto:

— informovať regionálne výbory a učtárne o dôslednom vykonávaní pravidiel, ktoré sa ich týkajú, aby sa zabezpečilo používanie takýchto pravidiel jednotným spôsobom,

— zostaviť a poslať Komisii zoznamy učtárni ochotných a schopných vyplniť výkazy poľnohospodárskych podnikov v súlade s podmienkami zmlúv uvedených v článkoch 9 a 14,

— postúpiť Komisii zoznamy vykazujúcich podnikov zostavené regionálnymi výbormi v súlade s ustanoveniami článku 5 ods. 4 po overení toho, či boli tieto zoznamy správne vypracované,

— zhromažďovať výkazy poľnohospodárskych podnikov, ktoré jej zaslali učtárne, a overovať, či boli správne vypracované,

— postúpiť správne vypracované výkazy poľnohospodárskych podnikov Komisii,

— odovzdať regionálnym výborom a učtárňam žiadosti o informácie spomínané v článku 16 a postúpiť príslušné odpovede Komisii,

3. Podrobné pravidlá uplatňovania tohto článku sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 19.

Článok 7

1. Každý vykazujúci podnik bude vyplňať samostatne anonymný výkaz poľnohospodárskeho podniku.

2. Účtovné údaje poskytované v jednotlivých výkazoch poľnohospodárskych podnikov musia umožňovať:

- charakterizovať účtujúci poľnohospodársky podnik odkazom na hlavné prvky jeho faktorov produkcie,
- hodnotiť príjmy poľnohospodárskeho podniku v rozličných formách,
- prostredníctvom náhlych kontrol testovať pravdivosť poskytnutých informácií.

3. Druh účtovných údajov uvedených vo výkazoch poľnohospodárskych podnikov, forma predkladania údajov a pokyny týkajúce sa týchto údajov sú stanovené v súlade s postupom uvedeným v článku 19.

Článok 8

Poľnohospodár, ktorého poľnohospodársky podnik bol vybraný ako vykazujúci podnik, si zo zoznamu zostaveného na tieto účely kontaktnou kanceláriou zvolí účtára ochotnú vypracovať výkaz o jeho majetku v súlade s podmienkami zmluvy spomínanej v článku 9.

Článok 9

1. Zmluva sa uzatvára každoročne z úradnej moci členského štátu medzi príslušným orgánom povereným členským štátom a každou účtárňou zvolenou podľa článku 8. Na základe tejto zmluvy sa účtár zaväzuje, že za štandardný poplatok vypracuje výkazy poľnohospodárskych podnikov spôsobom zodpovedajúcim ustanoveniam článku 7.

2. Podmienky tejto zmluvy, ktoré musia byť jednotné vo všetkých členských štátoch, sa určia v súlade s postupom uvedeným v článku 19.

Aj dodatočné podmienky, ktoré môžu začleniť do tejto zmluvy členské štáty, sú stanovené v súlade s týmto postupom.

3. Ak povinnosti účtárne vykonáva správny orgán, musí byť informovaný o svojich povinnostiach prostredníctvom bežných administratívnych prepojení.

KAPITOLA III

Zhromažďovanie účtovných údajov na účely rozboru hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov

Článok 10

Ustanovenia tejto kapitoly sa zaoberajú zhromažďovaním údajov na účely rozboru hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov.

Článok 11

V súlade s postupom uvedeným v článku 19 sa stanoví:

- predmety rozborov podľa článku 1 ods. 2 písm. b),
- podrobné pravidlá súvisiace s výberom a počtom vykazujúcich podnikov, čo bude stanovené v súlade s cieľmi každej konkrétnej analýzy.

Článok 12

1. Každý vykazujúci podnik vybraný v súlade s druhou zarážkou článku 11 bude vyplňať špeciálny výkaz poľnohospodárskeho podniku, ktorý bude pre príslušný podnik individuálny a anonymný. Tento výkaz poľnohospodárskeho podniku obsahuje účtovné údaje získané podľa článku 7 ods. 2 a všetky také ďalšie účtovné položky a informácie, ktoré môže konkrétny rozbor vyžadovať.

2. Typ účtovných údajov, ktoré sa majú uvádzať v špeciálnych výkazoch poľnohospodárskych podnikov, forma, v akej sa majú tieto údaje predkladať, a definície a inštrukcie týkajúce sa týchto údajov sú stanovené v súlade s postupom uvedeným v článku 19.

3. Špeciálne výkazy poľnohospodárskych podnikov vypracujú rozličné účtárne zvolené podľa článku 13.

Článok 13

Poľnohospodár, ktorého podnik bol vybraný v súlade s druhou zarážkou článku 11, si zo zoznamu zostaveného na tieto účely kontaktnou kanceláriou zvolí účtára ochotnú vypracovať špeciálny výkaz o jeho podniku v súlade s podmienkami zmluvy spomínanej v článku 14.

Článok 14

1. Zmluva sa uzatvára z úradnej moci členského štátu medzi príslušným orgánom povereným členským štátom a každou účtárňou zvolenou podľa článku 13. Na základe tejto zmluvy sa účtárne zaväzuje, že za štandardný poplatok vypracuje výkazy poľnohospodárskych podnikov spôsobom zodpovedajúcim ustanoveniam článku 12.

2. Podmienky tejto zmluvy, ktoré musia byť jednotné vo všetkých členských štátoch, sa určia v súlade s postupom uvedeným v článku 19.

Aj dodatočné podmienky, ktoré môžu začleniť do tejto zmluvy členské štáty, sú stanovené v súlade s týmto postupom.

3. Ak povinnosti účtárne vykonáva správny orgán, musí byť informovaný o svojich povinnostiach bežnou administratívnou cestou.

KAPITOLA IV

Všeobecné ustanovenia

Článok 15

1. Využívanie ktorýchkoľvek individuálnych účtovných údajov alebo iných súkromných informácií získaných v rámci vykonávania tohto nariadenia na účely zdaňovania je zakázané.

2. Je zakázané, aby ktorákoľvek osoba, ktorá sa podieľa alebo podieľala na práci dátovej siete, prezradila akékoľvek individuálne účtovné údaje alebo akékoľvek iné súkromné informácie, o ktorých sa dozvedela počas vykonávania svojich povinností alebo iným náhodným spôsobom.

3. Členské štáty prijímú všetky vhodné opatrenia určené na trestanie porušovania odseku 2.

Článok 16

1. Regionálne výbory a účtárne sú v rámci svojich príslušných oblastí zodpovednosti povinné poskytovať Komisii všetky informácie, ktoré môže Komisia od nich požadovať v súvislosti s plnením ich povinností pri vykonávaní tohto nariadenia.

Takéto žiadosti o informácie a príslušné odpovede sa posielajú v písomnej forme prostredníctvom kontaktnej kancelárie.

2. Ak budú poskytnuté informácie nedostatočné alebo ak nebudú poskytnuté včas, Komisia môže v spolupráci s kontaktnou kanceláriou vyslať odborníkov, ktorí budú pracovať v príslušnej lokalite.

Článok 17

Týmto sa ustanovuje Výbor spoločenstva pre účtovnú dátovú sieť poľnohospodárskych podnikov, ďalej len „výbor spoločenstva“.

Článok 18

1. Výbor spoločenstva pozostáva zo zástupcov členských štátov a Komisie. Každý členský štát je vo výbore spoločenstva zastúpený maximálne piatimi predstaviteľmi.

Predseda výboru spoločenstva je zástupcom Komisie.

2. Ak sa použije postup stanovený v článku 19, hlasy členských štátov sa väžia podľa ustanovení článku 148 ods. 2 zmluvy. Predseda nehlasuje.

Článok 19

1. Ak sa má dodržiavať postup uvedený v tomto článku, bude predseda odkazovať príslušné záležitosti na výbor spoločenstva buď z vlastnej iniciatívy, alebo na základe žiadosti zástupcu členského štátu.

2. Zástupca Komisie predloží návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor spoločenstva vypracuje svoje stanovisko k týmto opatreniam v lehote určenej predsedom s ohľadom na naliehavosť prípadu. Stanoviská sa predkladajú na základe väčšiny dvanástich hlasov.

3. Komisia prijíma opatrenia, ktoré sa majú aplikovať okamžite. Ak však tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru spoločenstva, Komisia ich musí okamžite oznámiť Rade. V takom prípade Komisia môže odložiť aplikáciu opatrení, ktoré prijala, v priebehu maximálne jedného mesiaca od dátumu tohto oznamu.

Rada, konajúc na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny, môže prijať iné rozhodnutie v priebehu jedného mesiaca.

Článok 20

1. S výborom spoločenstva sa konzultuje:
 - a) v prípadoch overovania toho, či bol výber vykazujúcich podnikov podľa článku 5 uskutočnený v súlade s ustanoveniami článku 4;
 - b) v prípadoch analyzovania a hodnotenia účtovných údajov dodaných dátovou sieťou, pričom mimoriadna pozornosť sa venuje okrem iného údajom získaným z účtov a štatistík poľnohospodárskych podnikov vo všeobecnosti a zo štátnych záverečných účtov.
2. Výbor spoločenstva sa môže venovať ktorejkoľvek inej otázke vznesenej jej predsedom buď z jeho vlastnej iniciatívy, alebo na základe žiadosti zástupcu členského štátu.

Je pravidelne informovaný o práci dátovej siete.

Článok 21

Predseda zvoláva zasadnutia výboru spoločenstva.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 1965

Tajomnícke služby zabezpečuje pre výbor spoločenstva Komisia.

Výbor spoločenstva určí svoj vlastný rokovací poriadok.

Článok 22

1. Prostriedky na pokrytie nákladov dátovej siete, pripadajúce priamo na platby štandardných poplatkov učtárňam za plnenie ich povinností stanovených v článkoch 9 a 14, sú súčasťou rozpočtu spoločenstva, oddielu Komisie.
2. Náklady súvisiace s vytváraním a prácou regionálnych výborov a kontaktných kancelárií nie sú súčasťou rozpočtu spoločenstva.

Článok 23

Do 1. januára 1970 Komisia predloží Rade úplnú správu o prevádzkovaní dátovej siete spolu so všetkými návrhmi na zmeny a doplnky k tomuto nariadeniu.

Za Radu

predseda

M. COUVE de MURVILLE

PRÍLOHA

Zoznam oblastí podľa článku 2 písm. d

NEMECKO	<ol style="list-style-type: none">1. Schleswig-Holstein2. Niedersachsen3. Nordrhein-Westfalen4. Hessen5. Rheinland-Pfalz6. Baden-Württemberg7. Bayern8. Saarland9. Hamburg10. Bremen11. Berlin
FRANCÚZSKO	<ol style="list-style-type: none">1. Nord, Picardie2. Basse-Normandie, Haute-Normandie3. Bretagne, pays de la Loire, Poitou-Charente4. Centre, Région parisienne5. Franche-Comté, Champagne, Bourgogne6. Lorraine, Alsace7. Limousin, Auvergne8. Rhône-Alpes9. Aquitaine, Midi-Pyrénées10. Languedoc, Provence-Côte d'Azur-Corse
TALIANSKO	<ol style="list-style-type: none">1. Piemonte, Valle d'Aosta2. Lombardia3. Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia4. Liguria5. Emilia-Romagna6. Toscana7. Umbria, Marche8. Lazio, Abruzzi9. Campania, Calabria, Molise10. Puglia, Basilicata11. Sicilia12. Sardegna
BELGICKO	Predstavuje samostatnú oblasť
LUXEMBURSKO	Predstavuje samostatnú oblasť
HOLANSKO	Predstavuje samostatnú oblasť
